

Midi 20 - Paroles Grand Corps Malade

Je suis né tôt ce matin, juste avant que le soleil comprenne
 Qu'il va falloir qu'il se lève et qu'il prenne son petit crème
 Je suis né tôt ce matin, entouré de plein de gens bien
 Qui me regardent un peu chelou et qui m'appellent Fabien
 Quand le soleil apparaît j'essaie de réaliser ce qu'il se passe
 Je tente de comprendre le temps et j'analyse mon espace
 Il est 7 heures du mat' sur l'horloge de mon existence
 Je regarde la petite aiguille et j'imagine son importance
 Pas de temps à perdre ce matin, je commence par l'alphabet
 Y'a plein de choses à apprendre si tu veux pas finir tebê
 C'est sûr, je serais pas un génie mais ça va y'a pire
 Sur les coups de 7 heures et demie j'ai appris à lire et à écrire
 La journée commence bien, il fait beau et je suis content
 Je reçois plein d'affection et je comprends que c'est important
 Il est bientôt 9 heures et demie et j'aborde l'adolescence
 En pleine forme, plein d'envie et juste ce qu'il faut d'insouciance
 Je commence à me la raconter, j'ai plein de potes et je me sens fort
 Je garde un peu de temps pour les meufs quand je suis pas en train de faire du sport
 Emploi du temps bien rempli, et je suis à la bourre pour mes rencards
 Putain la vie passe trop vite, il est déjà 11 heures moins le quart

Celui qui veut me viser, je lui conseille de changer de cible
 Me toucher est impossible, à 11 heures je me sens invincible
 Il fait chaud, tout me sourit, il manquait plus que je sois amoureux
 C'est arrivé sans prévenir sur les coups d'11 heures moins 2
 Mais tout à coup, alors que dans le ciel, y'avait pas un seul nuage
 A éclaté au-dessus de moi un intolérable orage
 Il est 11 heures 08 quand ma journée prend un virage
 Pour le moins inattendu alors je tourne mais j'ai la rage
 Je me suis pris un éclair comme un coup d'électricité
 Je me suis relevé mais j'ai laissé un peu de mobilité
 Mes tablettes de chocolat sont devenues de la marmelade
 Je me suis fait à tout ça, appelez moi Grand Corps Malade
 Cette fin de matinée est tout sauf une récréation
 A 11 heures 20 je dois faire preuve d'une bonne dose d'adaptation
 Je passe beaucoup moins de temps à me balader rue de la Rép'
 Et j'apprends à remplir les papiers de la Cotorep
 J'ai pas que des séquelles physiques, je vais pas faire le tho-my
 Mais y'a des cicatrices plus profondes qu'une trachéotomie
 J'ai eu de la chance je suis pas passé très loin de l'échec et mat
 Mais j'avoue que j'ai encore souvent la nostalgie de 10 heures du mat'
 A midi moins le quart, j'ai pris mon stylo bleu foncé
 J'ai compris que lui et ma béquille pouvaient m'aider à avancer
 J'ai posé des mots sur tout ce que j'avais dans le bide
 J'ai posé des mots et j'ai fait plus que combler le vide
 J'ai été bien accueilli dans le cercle des poètes du bitume
 Et dans l'obscurité, j'avance au clair de ma plume
 J'ai assommé ma pudeur, j'ai assumé mes ardeurs
 Et j'ai slamé mes joies, mes peines, mes envies et mes erreurs
 Il est midi 19 à l'heure où j'écris ce con d'texte
 Je vous ai décrit ma matinée pour que vous sachiez le contexte
 Car si la journée finit à minuit, il me reste quand même pas mal de temps
 J'ai encore tout l'après-midi pour faire des trucs importants
 C'est vrai que la vie est rarement un roman en 18 tomes
 Toutes les bonnes choses ont une fin, on ne repousse pas l'ultimatum
 Alors je vais profiter de tous les moments qui me séparent de la chute
 Je vais croquer dans chaque instant, je ne dois pas perdre une minute
 Il me reste tellement de choses à faire que j'en ai presque le vertige
 Je voudrais être encore un enfant mais j'ai déjà 28 pijes
 Alors je vais faire ce qu'il faut pour que mes espoirs ne restent pas vains
 D'ailleurs je vous laisse, là c'est chaud, il est déjà

Zwanzig nach zwölf

Ich bin heute früh geboren, kurz bevor die Sonne versteht,
 Dass sie aufstehen und ihren Milchkaffee trinken soll
 Ich bin früh dran heute Morgen, umringt von vielen guten Leuten
 Die mich etwas komisch ansehen und mich Fabian nennen
 Als die Sonne erscheint, versuche ich zu verstehen, was passiert
 Ich versuche, die Zeit zu verstehen, und analysiere meinen Raum
 Es ist sieben Uhr morgens auf der Uhr meiner Existenz
 Ich beobachte den kleinen Zeiger und stelle mir seine Wichtigkeit vor
 Hab' keine Zeit zu verlieren heute Morgen, fange mit dem Alphabet an
 Es gibt viele Dinge zu lernen, wenn du nicht dumm enden willst
 Sicher werde ich kein Genie, doch es gibt Schlimmeres
 Als es halb acht schlug, habe ich gelernt zu lesen und zu schreiben
 Der Tag fängt gut an, es ist sonnig und ich bin froh
 Ich bekomme viel Aufmerksamkeit und verstehe, dass es wichtig ist
 Es ist halb zehn und ich erreiche die Jugend
 Gut in Form, voller Leben und nur das dabei, was es an Sorglosigkeit braucht
 Ich beginne, mir meine Zukunft auszumalen, hab' viele Kumpel und fühl' mich stark
 Heb' mir Zeit für Mädels auf, wenn ich nicht gerade Sport treibe
 Gut gefüllter Stundenplan, ich komme spät zu meinen Treffs
 Scheiße, das Leben vergeht zu schnell, es ist schon viertel vor elf
 Wer auf mich zielt, dem sag' ich, er soll die Zielscheibe wechseln
 Mich zu besiegen ist unmöglich, um elf Uhr bin ich unbesiegbar
 Es ist heiß, jeder grinst mich an, mich zu verlieben, das hat mir noch gefehlt
 Es ist ohne Vorwarnung geschehen, Punkt zwei vor elf
 Auf einmal gab es mehr als nur eine Wolke am Himmel
 Über mir ist ein unerträgliches Gewitter ausgebrochen
 Es war elf Uhr acht, als mein Tag eine unerwartete Wendung nahm
 Ich kehrte um, doch bin ich in Rage
 Mich hat ein Blitz getroffen wie ein elektrischer Schlag
 Ich bin wieder aufgestanden, aber ich habe dabei etwas Beweglichkeit verloren
 Meine Schokoladentafeln sind zu Mus geworden
 Ich hab' mich daran gewöhnt, nennt mich Grand Corps Malade
 Dieses Ende vom Morgen ist ganz bestimmt keine Schulpause
 Um elf Uhr zwanzig muss ich den Beweis für 'ne hohe Dosis Anpassung erbringen
 Ich verbringe viel weniger Zeit beim Spaziergehen in der Rue de la Rep
 Und ich lerne, die Papiere der Krankenkasse zu auszufüllen
 Ich trage nicht nur körperliche Wunden davon, ich möchte keine großen Geschichten
 erzählen
 Aber es gibt noch tiefere Narben als ein Luftröhrenschnitt
 Ich hab' Glück gehabt, ich war kurz vorm Schachmatt
 Aber ich gestehe, dass ich immer noch oft Sehnsucht nach zehn Uhr hab'
 Um viertel vor zwölf hab' ich meinen dunkelblauen Füller genommen
 Ich hab' verstanden, dass er und meine Krücke mir dabei helfen können, vorwärts zu
 kommen
 Ich hab' über alles geschrieben, was mir im Bauch rumging
 Ich hab' geschrieben und mehr gemacht, als nur die Leere zuzuschütten
 Ich bin gut aufgenommen worden im Kreis der Dichter des Asphalt
 Und in der Dunkelheit komme ich im Licht meiner Feder voran
 Ich habe meine Scham erschlagen, ich habe mich meinem Eifer gestellt
 Und hab' meine Freuden, Schmerzen, Lüste und Fehler geslamt
 Es ist zwölf Uhr neunzehn, als ich diesen beschissenen Text schreibe
 Ich habe euch von meinem Morgen erzählt, damit ihr den Zusammenhang versteht
 Denn wenn der Tag um Mitternacht endet, bleibt mir noch genug Zeit
 Ich hab' noch den ganzen Nachmittag Zeit, um wichtige Dinge zu tun
 Es ist wahr, dass das Leben selten ein Roman von achtzehn Bänden ist
 Alle guten Dinge haben ein Ende, man schiebt ein Ultimatum nicht hinaus
 Also werde ich von allen Momenten profitieren, die mich vom Sturz trennen
 Ich werde an jedem Augenblick knabbern, ich darf keine Minute verlieren
 Ich muss noch so viel erledigen, dass mir davon fast schwindelig wird
 Ich würde gern wieder ein Kind sein, doch ich bin schon achtundzwanzig
 Also werde ich tun, was nötig ist, damit meine Hoffnungen nicht vergebens sind
 Jetzt verlasse ich euch, es ist heiß, es ist schon zwanzig nach zwölf

J'écris à l'oral

C'était un soir sans histoire, une fin de journée au destin sobre
 21 heures sans espoir, un mercredi d'octobre
 Sur le macadam fatigué, trottoirs en pente, rue des Dames
 Très loin des drames agités, c'est ma première Soirée Slam
 Des êtres humains dans un café sont regroupés pour s'écouter
 Ils prennent la parole un par un et mes oreilles sont envoûtées
 Des humains à égalité, chacun est libre de se lancer
 Le principe est très simple, encore fallait-il y penser
 Je suis d'abord resté passif mais j'ai tout de suite rêvé d'action
 Je suis d'abord resté pensif pour comprendre cette révélation
 J'ai pris une avalanche de rimes et une cascade de thèmes
 Si loin du star système, tu restes tard si t'aimes
 Quelques instants après j'ai déterré l'encrier,
 En créant sans prier pour hurler sans crier
 Sans accroc, sans vriller, dans la voix l'encre y est
 Pour recevoir sans briller et sans donner sans trier.
 Le slam a giflé mon esprit puis libère les passions
 Secouant mon envie créative restée en hibernation
 A la recherche des ces ambiances dans tout Paris je vais zoner
 C'est décidé ma voix est libre et son timbre va résonner
 La poésie dans les bars a rendez-vous avec la vie,
 Je l'ai vue et tu le vis, je l'avoue je l'ai suivie
 Elle prend forme, elle grandit, elle rayonne et elle s'entend
 Elle t'enlace et une fois qu'elle te tient elle prend son temps
 La poésie dans les bars ne sort que de nos voix
 Le concept même des ces soirées est un poème qui s'entrevoit
 La poésie se cache partout, sur le comptoir, dans ton demi
 Elle déborde sur le trottoir et se propage l'épidémie
 Moi j'oublierai jamais l'année où j'ai chopé le virus
 Quand tu trébuches sur un hasard et que tu tombes sur un bonus
 Ces soirées où l'on se livre, ces moments où l'on se lève
 Des heures à user nos salives, croquer les mots jusqu'à la sève
 J'oublierai pas ces instants rares où la nuit sert de terrain
 A la recherche de l'éphémère, moitié inquiet, moitié serein
 Je sais pas si le bonheur se touche mais on l'a peut être frôlé 2-3 fois
 Dans cette amosphère un peu louche se reflétant dans nos voix
 J'oublierai pas ces coeurs ouverts de toute provenance et de tout âge
 Unis dans l'envie de découvrir, dans l'écoute et le partage
 Ceux qu'étaient là ne changeraient rien même si tout était à refaire
 Et puis en plus un texte dit, c'était quand même un verre offert
 Ces soirées sont toujours là mais le mieux c'est quand tu fais connaissance
 Rien ne vaut le charme de l'inconnu, la découverte et l'innocence
 Cette nostalgie me rappelle souvent que j'ai aussi serré des mains
 Des rencontres qui font que t'aimerais qu'hier déteigne sur demain
 Je suis toujours plein de motivation et je récidive sans façon
 Recherchant cette sensation qui vaut bien 700 passions
 De cette époque non révolue j'ai reçu un héritage viral
 Une manie qui ne me quitte plus c'est vrai, j'écris à l'oral
 C'était un soir sans histoire une fin de journée au destin sobre
 21 heures sans espoir un mercredi d'octobre
 J'ai entendu des voix qui touchent comme des chorales dans mon moral
 Depuis j'ai de l'encre plein la bouche, depuis j'écris à l'oral

Inhaltsangabe

Der Text von Grand Corps Malade handelt von einer Erfahrung mit dem Slam.

Er beschreibt die guten und auch schlechten Seiten. Ohne den Slam fühlte er sich früher sehr einsam und verletztlich, keine Hoffnungen waren mehr vorhanden. Doch sein Schicksal war bereits bestimmt; durch Zufall erlebte er seinen ersten Slam-Abend in einem Café, wo er die Poesie mit seinen Emotionen zu verbinden lernte und sein Leben wieder einen Sinn bekam.

Er fühlte sich immer besser nach seinen Auftritten und genoss sie in vollen Zügen, wodurch immer wieder neue Ideen zum Vorschein kamen.

Er schreibt nun wie gesprochen.

Ich schreibe wie gesprochen

Es war ein Abend ohne Geschichte, das Ende eines Tages mit düsterem Schicksal
 21 Stunden ohne Hoffnung, ein Mittwoch im Oktober
 Auf dem müden Asphalt, geneigte Bürgersteige, Rue des Dames
 Weit weg von den Dramen, mein erster Slam-Abend
 Menschliche Wesen sitzen zusammen in einem Café, um sich zuzuhören
 Nacheinander fangen sie an zu sprechen und meine Ohren sind bezaubert
 Menschen gleich auf gleich, jeder bereit loszulegen
 Es ist ein einfaches Prinzip, man muss nur drauf kommen
 Zuerst blieb ich unbeteiligt, aber zugleich hatte ich Lust mitzumachen
 Zuerst blieb ich nachdenklich, um die Offenbarung zu verstehen
 Eine Lawine von Reimen und ein Wasserfall von Themen
 So weit weg vom Starsystem, bleibst du zurück, wenn du es magst
 Nach einer Weile grub ich das Tintenfass aus
 Schöpferisch tätig, ohne zu beten, um zu schreien, ohne zu kreischen
 Ohne Probleme, ohne zu bohren, in der Stimme ist Tinte
 Um zu bekommen, ohne zu glänzen, und zu geben, ohne auszusortieren
 Der Slam hat meinen Geist umgehauen und danach meine Leidenschaft entfacht
 Geweckt ist mein kreativer Geist nach langem Winterschlaf
 Auf der Suche nach Stimmungen lasse ich mich durch ganz Paris treiben
 Es ist entschieden, meine Stimme ist frei und ihr Klang wird hallen
 Die Poesie in den Bars, ein Rendez-vous mit dem Leben
 Ich hab's gesehen, du lebst es, ich geb's zu, ich habe es verfolgt
 Die Poesie nimmt Form an, sie wächst, sie strahlt und sie versteht sich
 Sie nimmt dich mit, und wenn sie Dich einmal festhält, nimmt sie sich Zeit
 Die Poesie in den Bars kommt nicht nur aus unseren Stimmen
 Das Konzept der Abende ist ein Gedicht, das aufscheint
 Die Poesie versteckt sich überall, hinter dem Tresen, in deinem Glas
 Sie schwappt über den Bürgersteig und verbreitet die Epidemie
 Ich werde niemals das Jahr vergessen, in dem mich das Virus angesteckt hat
 Wenn du über einen Zufall stolperst und auf einen Glücksfall stößt
 Die Abende, an denen man sich hingibt, die Momente, in denen man aufsteht
 Die Stunden, in denen wir unsere Spucke benutzen, um die Wörter bis zum Saft zu zerbeißen
 Ich werde niemals diese seltsamen Momente vergessen,
 Wo die Nacht als Spielfläche verwendet wird
 Auf der Suche nach Vergänglichem, zur Hälfte besorgt, zur Hälfte gelassen
 Ich weiß nicht, ob man das Glück berühren kann, aber wir haben es 2-3-mal gestreift
 In dieser zweifelhaften Atmosphäre, die sich in unseren Stimmen widerspiegelt
 Ich werde niemals die offenen Herzen vergessen, aller Herkunft und jeden Alters
 Vereinigt in der Lust, etwas zu entdecken, in dem Zuhören und dem Teilen
 Die, die da waren, würden es genau so wiedermachen, auch wenn sie es verändern könnten
 Außerdem ist ein vorgetragener Text wie ein Glas, auf das man eingeladen wurde
 Diese Abende gibt es immer, aber das Beste ist, wenn du Bekanntschaften machst
 Nichts ist mit dem Zauber des Unbekannten, der Entdeckung und der Unschuld
 vergleichbar
 Diese Sehnsucht erinnert mich oft an die Hände, die auch ich gedrückt habe
 Begegnungen, bei denen du möchtest, dass das Gestern auf das Heute abfährt
 Ich bin immer voller Motivation und ich werde haltlos rückfällig
 Und suche diese Erlebnisse, die gut 700 Passionen wiegen
 Seit dieser Zeit, die mich nicht loslässt, trage ich das Virus in mir
 Eine Manie, die mich nicht mehr loslässt, es ist wahr, ich schreibe wie gesprochen
 Es war ein Abend ohne Geschichte, das Ende eines Tages mit düsterem Schicksal
 21 Stunden ohne Hoffnung, ein Mittwoch im Oktober
 Habe Stimmen gehört, die wie Chöre in meinem Gemüt widerhallen
 Seitdem ich den Mund voller Tinte habe, schreibe ich wie gesprochen

Übersetzung: Lisa Bolotina, Claire Coleman, Emma Drouin, Wontek Hong, Jean-Baptiste Le Meur

Danke an die Schüler der 9b1 vom Französischen Gymnasium

Betreuende Lehrerinnen: Frau Durand, Frau Faure, Frau Glier